叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 当直升机鸣叫时(when Whirlybirds Call) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当直升机鸣叫时(When Whirlybirds Call)
第1/1页

[wen] ['wɜːlɪbɜːd] [kɔːl]
WHEN **WHIRLYBIRDS** **CALL**
什么时候 旋翼机 称呼

当直升机鸣叫时

[baɪ][fræŋk]['bɑːntə]
by **Frank** **Banta**
经过 坦率 班塔

弗兰克·班塔

[faɪv] - [gʌn] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]
Five **-** **Gun** **DeCrabbe** **was** **the** **terror** **of**
五 - 枪 - 曾是 这 恐怖 的

五枪德克拉布是令人闻风丧胆的人物。

['evri] ['plænɪt] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] !
every **planet** **—** **especially** **to** **his** **friends** **!**
每一个 行星 — 尤其 到 他的 朋友们 !

每个星球——尤其是对他的朋友们!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1963** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - , [ɒn] [greɪmz] ['plænɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
Those **of** **the** **city** **of** **Featherton** **,** **on** **Grimes** **Planet** **,** **were** **with** **him** **to** **a**
[mæn] .
man **.**
男人 .

格莱姆斯星球费瑟顿城的所有人都和他在一起。

- [tʃɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Feathertonians **cheered** **and** **waved** **from** **their** **windows** **that** **morning** **,**
- 欢呼 和 挥手 从 他们的 视窗 那 早晨 ,

那天早上，费瑟顿的居民们从窗户里欢呼挥手。

[nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlɪbɜːd] ,
not **daring** **to** **come** **out** **for** **fear** **of** **the** **whirlybirds** **,**
不是 大胆 到 来 出去 为了 害怕 的 这 旋翼机 ,

因为害怕直升机，不敢出来。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [faɪv] - [gʌn] [tʃɑ:lz] - [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	admiring	Five	-	gun	Charles	DeCrabbe	all	the	more	for	riding	down	the
和	钦佩	五	-	枪	查尔斯	-	全部	这	更多的	为了	骑术	向下	这

[meɪn] [stem] [pv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [pv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜ:təb(ə)l] [speɪs] [ku:p] [slɪd] [bæk]

main	stem	of	the	town	with	the	bubble	of	his	convertible	space	coupe	slid	back
主要的	干	的	这	镇	和	这	气泡	的	他的	敞篷车	空间	双门轿跑车	滑行	后退

— [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

—	ignoring	the	menace	from	the	skies	.
—	忽略	这	威胁	从	这	天空	.

而"五枪查尔斯·德克拉布"则更加令人钦佩，因为他驾驶着敞篷跑车，车顶向后滑开，沿着城镇的主干道行驶，完全无视来自天空的威胁。

[faɪv] - [gʌn] [tʃɑ:lz] - [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][pv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['lʊkɪŋ]

Five	-	gun	Charles	DeCrabbe	rode	down	the	exact	center	of	the	street	,	looking
五	-	枪	查尔斯	-	骑	向下	这	精确的	中心	的	这	街道	,	寻找

['naɪðə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)][left] ,

neither	to	right	or	left	,
两者都不	到	正确的	或者	左边	,

五枪手查尔斯·德克拉布骑马沿着街道正中央行驶，眼睛既不向左也不向右看。

[nɒt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [skri:mz] [pv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

not	acknowledging	the	screams	of	adulation	that	poured	from	the	windows	.
不是	承认	这	尖叫	的	崇拜	那	倾倒	从	这	视窗	.

对从窗户里传出的崇拜尖叫声充耳不闻。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ʌp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntu:][fɜ:m] ,

His	bare	head	was	up	,	his	mouth	was	pressed	into	firm	,
他的	裸	头	曾是	向上	,	他的	嘴	曾是	按下	进入	公司	,

他光秃秃的头颅高高抬起，嘴唇紧紧抿着。

['hɔ:ti] [laɪnz] [pv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [dres] [pv; əv] [dɑ:k] [gri:n]

haughty	lines	of	self	-	confidence	and	even	his	battle	dress	of	dark	green
傲慢	线条	的	自己	-	信心	和	甚至	他的	战斗	裙子	的	黑暗的	绿色的

[si:md] [tu:; tə][ɪg'zju:d][ðə; ði] ['ɔ:rə] [pv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['kɪlə(r)] .

seemed	to	exude	the	aura	of	a	competent	killer	.
似乎	到	渗出物	这	灵气	的	一个	胜任的	杀手	.

他那傲慢自信的神态，甚至连他那身深绿色的战斗服，都散发着一名优秀杀手的气息。

[faɪv] - [gʌn] [tʃɑ:lz] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .

Five	-	gun	Charles	DeCrabbe	had	come	to	clean	up	the	town	.
五	-	枪	查尔斯	-	有	来	到	干净的	向上	这	镇	.

五枪手查尔斯·德克拉布来到这里是为了整顿小镇。

[pv; əv] ['wɜ:lɪbɜ:d] .

Of	whirlybirds	.
的	旋翼机	.

旋翼机。

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [speɪs] [kən'vɜ:təb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ['taɪtld] ['sɪti]

He	stopped	his	space	convertible	in	front	of	the	white	stone	building	titled	City
他	停止	他的	空间	敞篷车	在	正面	的	这	白色的	石头	建筑	标题	城市

[hɔ:l] [ɒn][ɪts] [fə'sɑ:d] .

Hall	on	its	facade	.
大厅	在	它是	正面	.

他把敞篷车停在了那座白色石头建筑前，建筑正面写着"市政厅"。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [steɪd] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [mɑː'kiː]

The	two	men	waiting	to	greet	him	stayed	safely	under	the	bullet	-	shaped	marquee
这	二	男人	等待	到	迎接	他	入住	安全	在下面	这	子弹	-	形状	招牌

[æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] .

as	he	alighted	.
作为	他	下车	.

在他下车时，等候迎接他的两名男子安全地待在子弹形帐篷下。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['həʊlstəd] ['niːd(ə)l] ['pistlz] ,

He	jumped	over	the	side	,	checked	his	two	holstered	needle	pistols	,
他	跳了起来	超过	这	边	,	已检查	他的	二	枪套	针	手枪	,

他跳下船，检查了枪套里的两把针枪，

[slʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'spləʊsɪv] ['pelɪt] ['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

slung	his	explosive	pellet	rifle	over	one	shoulder	,
吊着	他的	爆炸物	颗粒	步枪	超过	一	肩膀	,

他把装有爆炸弹的气枪挎在肩上，

[hɪz; ɪz][en] - [reɪ] [gʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] -

his	N	-	ray	flashburn	gun	over	the	other	shoulder	and	picked	up	his	rocket	-
他的	N	-	射线	闪光灼伤	枪	超过	这	其他	肩膀	和	挑选	向上	他的	火箭	-

['paʊəd] [stʌn] - [gæs] [spreɪ] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

powered	stun	-	gas	spray	gun	in	his	hands	.
动力	眩晕	-	气体	喷	枪	在	他的	双手	.

他把 N 射线闪光灼烧枪扛到另一侧肩膀上，手里拿起火箭动力眩晕气体喷雾枪。

[hiː; hi] [streʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] .

He	strode	over	to	the	waiting	men	.
他	大步走	超过	到	这	等待	男人	.

他大步走向等候着的男人们。

" [aɪm]['ælsən] [prɪns] , [meə(r)] [ɒv; əv] - ,

"	I'm	Alson	Prince	,	Mayor	of	Featherton	,
"	我是	艾尔森	王子	,	市长	的	-	,

"我是费瑟顿市市长艾尔森·普林斯，

" [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] - [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

"	said	the	older	man	shaking	hands	with	the	one	DeCrabbe	stuck	out	from	under
"	说	这	老	男人	摇晃	双手	和	这	一	-	卡住	出去	从	在下面

[ðə; ði] [spreɪ] [gʌn] .

the	spray	gun	.
这	喷	枪	.

"那位年纪较大的男子一边说着，一边和德克拉布从喷枪下伸出的那只手握手。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] - [gʌn] [tʃɑːlz] - ? "

"	And	you	are	Five	-	gun	Charles	DeCrabbe	?	"
"	和	你	是	五	-	枪	查尔斯	-	?	"

"你就是五枪查尔斯·德克拉布吗？"

" [jes] [jes] [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪpt] [spiːtʃ] .

"	Yes	yes	yes	!	"	exclaimed	DeCrabbe	impatiently	in	his	clipped	speech	.
"	是的	是的	是的	!	"	惊呼	-	不耐烦地	在	他的	剪辑	演讲	.

"是是是！"德克拉布不耐烦地短促地喊道。

" [aɪm][ðə; ði] ['meɪərz] [sʌn] , " [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I'm	the	mayor's	son	,	"	introduced	the	younger	man	with	admiration	shining	in	his
"	我是	这	市长的	儿子	,	"	介绍	这	年轻	男人	和	钦佩	灼灼	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"我是市长的儿子，"年轻人介绍道，眼中闪烁着钦佩的光芒。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [wɪp] [ðəʊz] ['wɜːlɪbɜːd] . "
" You sure look like you're ready to whip those whirlybirds . "
" 你 当然 看 喜欢 你是 准备好 到 鞭 那些 旋翼机 . "

"你看上去好像随时准备干掉那些直升机。"

" [jes] [jes] [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['hɔːtɪli] .
" Yes yes yes ! " exclaimed DeCrabbe haughtily .
" 是的 是的 是的 ! " 惊呼 - 傲慢地 .

"是是是！"德克拉布傲慢地喊道。

" ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪk] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Always dislike long conversations you know .
" 总是 不喜欢 长的 对话 你 知道 .

你知道，我一直都不喜欢长时间的谈话。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ][kæn; kən] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]
Supposing you tell me what you know so can exterminate them without further
假如 你 告诉 我 什么 你 知道 所以 能 殄 他们 没有 更远
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

假设你告诉我你所知道的一切，这样我就可以立即将它们消灭。

[nəʊ] [daʊt] [sə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] . "
No doubt solution before dusk . "
不 怀疑 解决方案 前 黄昏 . "

天黑之前肯定能找到解决办法。

" [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meə(r)] , [dʌm'faʊnd] .
" Before dusk ? " asked the mayor , dumfounded .
" 前 黄昏 ? " 问 这 市长 , 目瞪口呆 .

"黄昏之前？"市长困惑地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [tə'deɪ] , [aɪm][ə'freɪd] .
" Oh , no , not today , I'm afraid .
" 哦 , 不 , 不是 今天 , 我是 害怕的 .

"哦，不，恐怕今天不行。"

[ðev] [biːn] [ə'raʊnd] [tuː] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [wɪp] [ɪn][wʌn] [deɪ] . "
They've been around too many years to whip in one day . "
他们有 到过 大约 也 许多 年 到 鞭 在 一 天 . "

它们存在的时间太长了，一天之内不可能被鞭打死。

" [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [deɪz] [ðen] , " [sed] [faɪv] - [gʌn] [tʃɑːlz] - ['greɪʃəsli] .
" Perhaps shall require two days then , " said Five - gun Charles DeCrabbe graciously .
" 也许 将 要求 二 天 然后 , " 说 五 - 枪 查尔斯 - 亲切地 .

"那或许需要两天时间，"五枪查尔斯·德克拉布和蔼地说。

" [bʌt; bət] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But doubt it .
" 但 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Tell me what you know of them . "
告诉 我 什么 你 知道 的 他们 . "

请告诉我你对他们的了解。

" ['veri] [wel] , " [ə'sent] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" Very well , " assented the older man .
" 非常 出色地 , " 同意 这 老 男人 .

"很好，"年长者同意道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪm] .
" **Perhaps the best place to begin is with their name .**
" 也许 这 最好的 地方 到 开始 是 和 他们的 姓名 .

"或许最好的切入点就是他们的名字。"

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['plænɪt] , [ə; eɪ] [beə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When we first occupied this planet , a bare twenty years ago ,
什么时候 我们 第一的 占领 这 行星 , 一个 裸 二十 年 前 ,

当我们最初占据这个星球的时候，仅仅二十年前，

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wʊlfhɔk] - ['wɜːlɪbɜːd] [ænd; ənd] [taɪgɚhɔk] - ['wɜːlɪbɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
we called them wolfhawk - whirlybirds and tigerhawk - whirlybirds because
我们 称为 他们 狼鹰 - 旋翼机 和 虎鹰 - 旋翼机 因为
[ðeɪ] [prei] [ɒn] ['vɪʃəs] ['ænɪmlz] .
they preyed on vicious animals .
他们 被捕食 在 恶毒 动物 .

我们称它们为狼鹰旋翼机和虎鹰旋翼机，因为它们捕食凶猛的动物。

[ðə; ði] ['wɜːlɪbɜːd] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [best] [frendz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
The whirlybirds were our best friends in those days .
这 旋翼机 是 我们的 最好的 朋友们 在 那些 天 .

那时候，直升机是我们最好的朋友。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪgəz][ænd; ənd] [wʊlvz] [tuː; tə] [iːt] . "
The only trouble is that they ran out of tigers and wolves to eat . "
这 仅有的 麻烦 是 那 他们 跑 出去 的 老虎 和 狼 到 吃 . "

唯一的问题是，他们没老虎和狼可吃了。

" [prɪ'zjuːmd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] - - ['wɜːlɪbɜːd] ?
" **Presumed they are now called peoplehawk - whirlybirds ?**
" 假定 他们 是 现在 称为 - - 旋翼机 ?

"据推测，它们现在被称为'人鹰旋翼机'吗？"

" - ['fraʊnɪŋli] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪpt] [spiːtʃ] .
" **DeCrabbe frowningly asked in his clipped speech .**
" - 皱着眉头 问 在 他的 剪辑 演讲 .

德克拉布皱着眉头，用简短的语气问道。

" [ɪg'zæktli] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" **Exactly ! " answered the older man .**
" 确切地 ! " 回答 这 老 男人 .

"正是如此！"年长者回答道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [fʊl] [neɪm] .
" **Although that isn't their full name .**
" 虽然 那 不是 他们的 满的 姓名 .

"虽然那不是他们的全名。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ə'tæk] — "
From the way they attack — "
从 这 方式 他们 攻击 — "

从他们的攻击方式来看——

" [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [faɪv] - [gʌn] .
" **Most important , " interrupted Five - gun .**
" 最多 重要的 , " 中断 五 - 枪 .

"最重要的是，"五枪打断道。

" [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['diːteɪl] . "
" **Give to me in detail . "**
" 给 到 我 在 细节 . "

请详细说明。

" [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ə'tæk] ['strəuləz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ɒn] ['sɪti] [stri:ts] [wen]
" They prefer to attack strollers , although they have attacked on city streets when
" 他们 更喜欢 到 攻击 婴儿车 , 虽然 他们 有 遭到攻击 在 城市 街道 什么时候
[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['træfɪk] .
there is little traffic .
那里 是 小的 交通 .

"它们更喜欢攻击推婴儿车的人，尽管它们也曾在交通稀少的城市街道上进行过攻击。

[ðeɪ] [flai] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ʌn'taɪdi][bɔ:l] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn]
They fly with amazing speed , considering they are an untidy ball forty feet in
他们 飞 和 惊人的 速度 , 考虑 他们 是 一个 凌乱 球 四十 脚 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

考虑到它们只是一个直径四十英尺的蓬乱球体，它们的飞行速度令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)]
and they are on top of their victims before the unlucky ones are aware
和 他们 是 在 顶部 的 他们的 受害者 前 这 倒霉 一个 是 意识到的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] .
of the menace .
的 这 威胁 .

在不幸的受害者意识到威胁之前，他们就已经扑向了受害者。

['bləʊɪŋ] [ðeə(r)]['vɪktɪms] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feðər] ,
Blowing their victims down with a rush of air from their feathers ,
吹 他们的 受害者 向下 和 一个 匆忙 的 空气 从 他们的 羽毛 ,

它们用羽毛喷出的气流将猎物吹倒。

[ðeɪ] [græb][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ,
they grab them up by the heels ,
他们 抓住 他们 向上 经过 这 高跟鞋 ,

他们抓住她们的脚后跟，

['kæri] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'lɒft][ænd; ənd][drɒp][ðem; ðəm][ɒn][paɪlz][ɒv; əv] [rɒk] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [taʊn] . "
carry them high aloft and drop them on piles of rock outside of town . "
携带 他们 高的 高空 和 降低 他们 在 堆 的 岩石 外部 的 镇 . "

把它们高高举起，然后扔到城外的石堆上。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊndrɑ:ft] - - - ['wɜ:lɪbɜ:d] [ðen] ? " [ɑ:skt] - .
" They are downdraft - peoplehawk - whirlybirds then ? " asked DeCrabbe .
" 他们 是 下沉气流 - - - 旋翼机 然后 ? " 问 - .

"那么它们是利用下沉气流驱赶人群的旋翼机吗？"德克拉布问道。

" [ðæts] ['ɔ:lməʊst][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [meə(r)] .
" That's almost it , " agreed the mayor .
" 那就是 几乎 它 , " 同意 这 市长 .

"差不多了，"市长同意道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪz] .
" I have not yet told you of their cries .
" 我 有 不是 然而 讲述 你 的 他们的 哭泣 .

我还没有告诉你们他们的哭声。

[æz; əz] [ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪm]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tælən] [baɪ]
As they rise in the air with the victim dangling from their talons by
作为 他们 上升 在 这 空气 和 这 受害者 悬挂 从 他们的 利爪 经过
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

当它们跃入空中，受害者被它们的利爪抓住脚后跟悬挂着时，

[ðeɪ] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [pliːzd] - [kuː] ! [kuː] ! -
they utter a pleased ' Coo ! Coo ! '
他们 说出 一个 高兴 - 酷 ! 酷 ! -

它们发出愉悦的"咕咕！咕咕！"声。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dʌv] .
like a gentle dove .
喜欢 一个 温和的 鸽子 .

像一只温柔的鸽子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kuːkuː] - ['daʊndrɑːft] - - - ['wɜːlɪbɜːd] . "
That is why they are called Coocoo - downdraft - peoplehawk - whirlybirds . "
那 是 为什么 他们 是 称为 咕咕 - 下沉气流 - - - 旋翼机 . "

所以它们才被称为"咕咕下沉气流人鹰旋翼机"。

" [əˈpruːv] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [nems] , " [nˈɒdɪd] [faɪv] - [gʌn] , [ˌʌn'bendɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Approve of adequate names , " nodded Five - gun , unbending a trifle .
" 批准 的 足够的 姓名 , " 点头 五 - 枪 , 不屈 一个 琐事 .

"同意这些名字，挺合适的。"五枪点点头，稍微伸直了一点身子。

" [fɜːst] [step] [təˈwɔːd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
" First step toward efficiency .
" 第一的 步 朝向 效率 .

迈向效率的第一步。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['hævnt] [meɪd] [klɪə(r)] .
Only one thing haven't made clear .
仅有的 一 事物 还没有 制成 清除 .

只有一件事还没弄清楚。

[prɪ'zjuːməbli] [hæv; həv] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd]['raɪflz] .
Presumably have shotguns and rifles .
想必 有 霰弹枪 和 步枪 .

想必他们有猎枪和步枪。

[waɪ] [ʌn'eɪb(ə)l] [draɪv] [ɒf] [ðiːz] ['predətəz] [jɔː'selvz] ?
Why unable drive off these predators yourselves ?
为什么 无法 驾驶 离开 这些 捕食者 你们自己 ?

为什么你们自己无法驱赶这些掠食者?

" [ðə; ði] [meə(r)] [lɑːft] ['bɪtəli] .
" The mayor laughed bitterly .
" 这 市长 笑了 苦涩地 .

市长苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [jʊd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɜ·dz]
" It would be easy to tell you'd just arrived on this planet — although the birds
" 它 会 是 简单的 到 告诉 你会 只是 到达的 在 这 行星 — 虽然 这 鸟类
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ['aɪðə(r)] ;
are not well known in the other cities either ;
是 不是 出色地 已知 在 这 其他 城市 任何一个 ;

"很容易看出你是刚来到这个星球的——尽管这些鸟类在其他城市也不为人所知;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .
they are all concentrated in this area .
他们 是 全部 集中 在 这 区域 .

它们都集中在这个区域。

[jes] , ['aʊə(r)] ['spɔːtsmən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɜːlɪbɜːd] .
Yes , our sportsmen tried to shoot down the whirlybirds .
是的 , 我们的 运动员 尝试 到 射击 向下 这 旋翼机 .

是的，我们的运动员试图击落那些直升机。

[nəʊ] [lʌk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
No luck , of course .
不 运气 , 的 课程 .

当然，运气不佳。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]['prɔːbləmz][juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːti] - [fʊt] [bɔːlz][ɒv; əv]
Imagine the problems you have when one of these forty - foot balls of
想象 这 问题 你 有 什么时候 一 的 这些 四十 - 脚 球 的
[kəˈməʊʃn] ['kɒmz] [æt; ət][juː; jʊ] :
commotion comes at you :
骚动 来 在 你 :

想象一下，当这些直径四十英尺的庞然大物朝你袭来时，你会遇到什么问题：

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][eɪm][bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][həʊld][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [stɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['swɜːrlɪŋ]
You try to aim but you can't hold your arm still because of the swirling
你 尝试 到 目的 但 你 不能 抓住 你的 手臂 仍然 因为 的 这 旋转
[wɪnd] [ðeɪ] [reɪz] ;
wind they raise ;
风 他们 增加 ;

你想瞄准，但由于他们掀起的旋风，你的手臂无法保持静止；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] ['θɪkən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['faɪərɪŋ]['waɪldli] ,
and then the dust clouds thicken and you're firing wildly ,
和 然后 这 灰尘 云 加厚 和 你是 射击 疯狂地 ,

然后尘土飞扬，你开始胡乱开枪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['feðər] ['eniweɪ] . "
and you can't begin to tell which is body and which is feathers anyway . "
和 你 不能 开始 到 告诉 哪个 是 身体 和 哪个 是 羽毛 反正 . "

而且你根本分不清哪个是身体，哪个是羽毛。

" ['veri] [wel] , " [əkˈseptɪd] [tʃɑːlz] - ['mɜːsɪfəli] .
" Very well , " accepted Charles DeCrabbe mercifully .
" 非常 出色地 , " 公认 查尔斯 - 仁慈地 .

"很好，"查尔斯·德克拉布仁慈地接受了。

" [juːv] [meɪd] [əˈtempt] .
" You've made attempt .
" 你已经 制成 试图 .

你已经尝试过了。

[maɪ][fɜːst][step] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪvz][tuː; tə] [buːbiːtræpt]
My first step therefore the attachment of high explosives to boobytrapped
我的 第一的 步 所以 这 依恋 的 高的 爆炸物 到 装有陷阱
[mˈænɪkwˌɪnz] .
mannequins .
人体模型 .

因此，我的第一步是将高爆炸药安装在装有诡雷的人体模型上。

[brɔːt] [ðiːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
Brought these with me . "
带来 这些 和 我 . "

我把这些带来了。

" [greɪt] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [kəˈtæstrəfi] .
" Great winds of catastrophe .
" 伟大的 风 的 灾难 .

“灾难之风。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
I'm glad you mentioned it before you did it !
我是 高兴的 你 提及 它 前 你 做过 它 !

很高兴你在动手之前提到了这件事！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meə(r)] .
" **exclaimed** **the** **mayor** **.**
" 惊呼 这 市长 .

“市长惊呼道。”

" [wiː; wi] [traɪd] [ðæt] [wʌns] .
" **We** **tried** **that** **once** **.**
" 我们 尝试 那 一次 .

我们试过一次。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sɪks] [wiːks] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['feðər] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
The **city** **was** **six** **weeks** **digging** **out** **from** **under** **the** **feathers** **—** **and** **it**
这 城市 曾是 六 周 挖掘 出去 从 在下面 这 羽毛 — 和 它
['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] ['wɜːlɪbɜːd] ! "
didn't **kill** **the** **whirlybird** **!** **"**
没有 杀 这 直升机 ! "

城市花了六周时间才把羽毛下的废墟清理干净——而且这架直升机居然没死！

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fjuː] ['feðər] ? " ['lɒftɪli]
" **Aren't** **you** **exaggerating** **difficulties** **encountered** **in** **picking** **up** **few** **feathers** **?** **"** **loftily**
" 不是 你 夸大 困难 遭遇 在 挑选 向上 很少 羽毛 ? " 傲慢地
[in'kwaiə] - .
inquired **DeCrabbe** **.**
询问 - .

“你是不是夸大了捡几根羽毛所遇到的困难？”德克拉布傲慢地问道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ?
" **How** **do** **you** **think** **we** **got** **the** **name** **of** **Featherton** **?**
" 如何 做 你 思考 我们 得到 这 姓名 的 - ?

“你觉得费瑟顿这个名字是怎么来的？”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [west] - ! "
Before **the** **deluge** **we** **were** **called** **West** **Applebury** **!** **"**
前 这 洪水 我们 是 称为 西方 - ! "

洪水之前，我们这里叫西阿普尔伯里！

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [lʊə(r)] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [buːbiːtræps] [ˌaʊt'saɪd] [taʊn] ?
" **Then** **why** **haven't** **you** **attempted** **lure** **them** **into** **boobytraps** **outside** **town** **?**
" 然后 为什么 还没有 你 尝试过 饵 他们 进入 诡雷 外部 镇 ?

“那么，为什么你们不尝试在城外设置陷阱引诱他们呢？”

[kʊd; kəd] ['detəneɪt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [slaɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
Could **detonate** **them** **there** **without** **even** **slight** **inconvenience** **of** **picking** **up**
可以 起爆 他们 那里 没有 甚至 轻微 不便 的 挑选 向上
['feðər] . "
feathers **.** **"**
羽毛 . "

可以直接在那里引爆，连捡羽毛这种小麻烦都没有。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] , " [ɪn'sɪstɪd] [meə(r)] [prɪns] ,
" **Believe** **me** **,** **if** **there** **were** **only** **a** **few** **feathers** **,** **"** **insisted** **Mayor** **Prince** **,**
" 相信 我 , 如果 那里 是 仅有的 一个 很少 羽毛 , " 坚持 市长 王子 ,

“相信我，即使只有几根羽毛，”普林斯市长坚持道。

" [fjuː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [baɪ] [jɔː'self] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [juː; jʊ] ['bləʊɪŋ]
" **few** **enough** **for** **you** **to** **pick** **up** **by** **yourself** **,** **we** **wouldn't** **mind** **you** **blowing**
" 很少 足够的 为了 你 到 挑选 向上 经过 你自己 , 我们 不会 头脑 你 吹
[ʌp] [ə; eɪ] ['wɜːlɪbɜːd] . "
up **a** **whirlybird** **.** **"**
向上 一个 直升机 . "

“数量少到你可以自己捡起来，我们也不介意你把直升机炸掉。”

" ['wʌznt] [kən'sɪdərɪŋ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['feðər] , " [rɪ'plaɪd] [faɪv] - [gʌn] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" **Wasn't considering picking up any feathers , " replied Five - gun with dignity .**
" 不是 考虑 挑选 向上 任何 羽毛 , " 回复 五 - 枪 和 尊严 .

"我可没打算捡羽毛，"五枪有尊严地回答道。

" [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ]['mi:niəl][ɔ:(r)] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" **Had supposed a menial or two could be supplied for that .**
" 有 据称 一个 卑微的 或者 二 可以 是 供应 为了 那 .

"我原以为可以安排一两个杂工来做这件事。"

" [ðə; ði] [meə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The mayor shook his head .**
" 这 市长 摇晃 他的 头 .

市长摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] .
" **It would take everybody in town to clean up .**
" 它 会 拿 大家 在 镇 到 干净的 向上 .

"这需要全镇的人一起来清理。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [wʌn][ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔ:tʃədɪst] [traɪd]
And as for blowing one up outside the city , one of our orchardists tried
和 作为 为了 吹 一 向上 外部 这 城市 , 一 的 我们的 果园主 尝试
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

至于在城外炸毁一棵大树，我们的一位果园主就试过。

[hi:; hi] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['bɪts][ɔ:l] [raɪt] ,
He blew it to bits all right ,
他 吹 它 到 比特 全部 正确的 ,

他确实把它炸成了碎片。

[bʌt; bət] ['eɪti] ['eɪkəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['smʌðə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['debri:] ! "
but eighty acres of his apple trees were smothered under the debris ! "
但 八十 英亩 的 他的 苹果 树木 是 窒息 在下面 这 碎片 ! "

但他八十英亩的苹果树都被瓦砾掩埋了！

" [naʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lɪbɜ:d] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [teɪk]
" **Now anticipate that the extermination of the whirlybirds will almost certainly take**
" 现在 预料 那 这 灭绝 的 这 旋翼机 将要 几乎 当然 拿
[ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [tu:] [deɪz] ,
me up to two days ,
我 向上 到 二 天 ,

"现在预计消灭这些旋翼机几乎肯定需要我两天时间，

" [kən'si:d] [faɪv] - [gʌn] - ['kɑ:mli] .
" **conceded Five - gun DeCrabbe calmly .**
" 承认 五 - 枪 - 平静地 .

"五枪德克拉布平静地承认了。"

" [haʊ'evə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:s] [lɑ:dʒ]
" **However will be all the more interesting to defeat them without recourse large**
" 然而 将要 是 全部 这 更多的 有趣的 到 击败 他们 没有 追索权 大的
[ɪk'sploʊsɪvz] . "
explosives . "
爆炸物 . "

"然而，如果不用动用大型炸药就能击败他们，那就更有意思了。"

" [dʒi:] , [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ! " [əd'maɪəd][ðə; ði] ['meɪərz] [sʌn] .
" **Gee , what a man ! " admired the mayor's son .**
" 吉 , 什么 一个 男人 ! " 钦佩 这 市长的 儿子 .

"哇，真是个了不起的人！"市长的儿子赞叹道。

" ['əʊnli] [tuː] [deɪz] ！ "
" Only two days ! "
" 仅有的 二 天 ！ "

“只有两天了！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [pɑːk] [wɪl] [bɪ'gɪn] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]
" If you will now lead me to your city park will begin campaign of
" 如果 你 将要 现在 带领 我 到 你的 城市 公园 将要 开始 活动 的
[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [æt; ət][wʌns] . "
extermination at once . "
灭绝 在 一次 . "

“如果你现在带我去你们的城市公园，我将立即开始灭绝行动。”

" [ɪts] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .
" It's down that way , " said the mayor , pointing .
" 它是 向下 那 方式 , " 说 这 市长 , 指向 .

“就在那边，”市长指着说。

['pleɪnli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑː'kiː] .
Plainly he had no intention of leaving the shelter of the marquee .
显然 他 有 不 意图 的 离开 这 庇护所 的 这 招牌 .

显然，他没有离开帐篷的打算。

" [juː; jʊ][kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can't miss it .
" 你 不能 错过 它 .

你肯定不会错过它。

" [æz; əz] [faɪv] - [gʌn] [tʃɑːlz] - [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" As Five - gun Charles DeCrabbe leaped back into his craft and started off ,
" 作为 五 - 枪 查尔斯 - 跳跃 后退 进入 他的 工艺 和 开始 离开 ,

“当五枪手查尔斯·德克拉布跳回他的船里，开始航行时，

[ðə; ðɪ] ['meɪərz] [sʌn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [skeəd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪk'spəʊzd][laɪk] [ðæt] ?
the mayor's son called after him , " Aren't you scared , going out exposed like that ?
这 市长的 儿子 称为 后 他 , " 不是 你 害怕的 , 去 出去 裸露 喜欢 那 ?

市长的儿子在他身后喊道：“你这样光着身子出去，不害怕吗？”

" - [tɜːnd] .
" DeCrabbe turned .
" - 转向 .

德克拉布转过身。

" [ˌeɪ 'em] [ɑːmd] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [riˈtɔːt] [sɪ'vɪəli] .
" Am armed , young man , " he retorted severely .
" 是 武装 , 年轻的 男人 , " 他 反驳 严重 .

“年轻人，我身上带着武器。”他厉声反驳道。

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['wɜːlɪbɜːd] [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʌnz] . "
" Yeah , but those whirlybirds don't pay any attention to guns . "
" 是的 , 但 那些 旋翼机 不 支付 任何 注意力 到 枪支 . "

“是啊，但那些直升机根本不会理会枪炮。”

" [suːn] [wɪl] , " - [rɪ'plaɪd] , [ʌn'rʌfld] .
" Soon will , " DeCrabbe replied , unruffled .
" 很快 将要 , " - 回复 , 镇定自若 .

“很快就会了，”德克拉布平静地回答道。

['sləʊli] [hiː; hi][drəʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['empti] [striːt] ,
Slowly he drove down the center of the empty street ,
缓慢地 他 驾驶 向下 这 中心 的 这 空的 街道 ,

他缓缓地沿着空荡荡的街道中央行驶，

[rɪ'si:vɪŋ] [mɔ:(r)] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [hedz] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

receiving	more	cheers	from	heads	thrust	out	of	windows	.
接收	更多的	干杯	从	头部	推力	出去	的	视窗	.

窗外探出头来的人发出更多欢呼声。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [pɑ:k] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn] .

He	arrived	at	the	city	park	and	turned	in	.
他	到达的	在	这	城市	公园	和	转向	在	.

他到达市公园后就睡下了。

[hi:; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændstænd] .

He	unloaded	most	of	his	equipment	under	the	roof	of	the	bandstand	.
他	卸载	最多	的	他的	设备	在下面	这	屋顶	的	这	乐队演奏台	.

他把大部分设备卸在了乐队演奏台的屋檐下。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rəʊbɒt] [m'ænɪkwˌɪnz] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	one	of	his	robot	mannequins	moved	slowly	around	the
一个	很少	分钟	之后	一	的	他的	机器人	人体模型	已搬	缓慢地	大约	这

['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bændstænd] ,

clearing	before	the	bandstand	,
清理	前	这	乐队演奏台	,

几分钟后，他的一个机器人模型在乐队演奏台前的空地上缓缓移动。

[ɪts] [kən'trəʊl] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [sləʊ] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] [ɪts] [ə'tɒmɪk] ['bætri] .

its	control	set	for	slow	walking	to	conserve	its	atomic	battery	.
它是	控制	放	为了	慢的	步行	到	养护	它是	原子	电池	.

它的控制系统设置为慢速行走，以节省原子电池电量。

[ðə; ði] ['predətə(r)] ['hʌntə(r)] [ˌʌn'lɪmbərd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bændstænd] [ru:f]

The	predator	hunter	unlimbered	all	his	guns	as	he	sat	under	the	bandstand	roof
这	捕食者	猎人	未舒展的	全部	他的	枪支	作为	他	卫星	在下面	这	乐队演奏台	屋顶

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

捕食者猎人坐在乐队演奏台的屋檐下，拔出了他所有的枪支。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wɜ:lɪbɜ:d] [ə'tækt] .

It	was	an	hour	before	the	first	whirlybird	attacked	.
它	曾是	一个	小时	前	这	第一的	直升机	遭到攻击	.

一个小时后，第一架直升机才发起攻击。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

His	first	warning	was	the	rising	wind	.
他的	第一的	警告	曾是	这	上升	风	.

他收到的第一个警告是风势渐强。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [blæk] [spɒt] .

His	gaze	moved	around	the	sky	until	he	found	the	rapidly	growing	black	spot	.
他的	目光	已搬	大约	这	天空	直到	他	成立	这	快速	生长	黑色的	点	.

他的目光在天空中四处移动，直到发现那个迅速扩大的黑点。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] - [ɪn'gʌlfɪŋ] ['blæknəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

A	few	seconds	later	it	became	a	universe	-	engulfing	blackness	as	it
一个	很少	秒	之后	它	成为	一个	宇宙	-	吞噬	黑	作为	它

['spɒtɪd] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

spotted	the	mannequin	and	came	down	for	it	.
斑	这	人体模型	和	来了	向下	为了	它	.

几秒钟后，它变成了一片吞噬整个宇宙的黑暗，因为它发现了人体模型，并向它袭来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] - ['skri:mɪŋ] ['blæknəs] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ,

As	soon	as	the	wind	-	screaming	blackness	reached	the	mannequin	,
作为	很快	作为	这	风	-	尖叫	黑	达到	这	人体模型	,

当狂风呼啸的黑暗笼罩到人体模型时，

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['emptid] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['əniːsθətaɪzɪŋ] ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː]

the	needle	guns	in	his	hands	emptied	their	hundreds	of	anesthetizing	needles	into
这	针	枪支	在	他的	双手	清空	他们的	数百	的	麻醉	针	进入

[ðə; ði] ['tɜːbjələns] .

the	turbulence	.
这	湍流	.

他手中的注射枪将数百根麻醉针头倾泻到湍流中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [sed] .

But	it	was	as	the	mayor	had	said	.
但	它	曾是	作为	这	市长	有	说	.

但正如市长所说。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði]['bɜːrdz] ['bɒdi] [end]

Where	did	the	bird's	body	end
在哪里	做过	这	鸟类	身体	结尾

鸟的尸体最终停在哪里了?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [bɪ'gɪn] ?

and	the	feathers	begin	?
和	这	羽毛	开始	?

羽毛开始长出来了吗?

[wen] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp]

When	the	needle	pistols	were	empty	he	dropped	them	and	snatched	up
什么时候	这	针	手枪	是	空的	他	掉落	他们	和	抢夺	向上

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['paʊəd] [stʌn] - [gæs] ['wepən] ;

the	rocket	powered	stun	-	gas	weapon	;
这	火箭	动力	眩晕	-	气体	武器	;

当针刺枪子弹用完后，他扔掉它们，抓起火箭动力眩晕气体武器;

[ɪts] [ɪ'mens] [fleə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

its	immense	flare	poured	into	the	blackness	without	visible	result	.
它是	巨大	耀斑	倾倒	进入	这	黑	没有	可见的	结果	.

它巨大的光芒倾泻入黑暗中，却没有产生任何可见的效果。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][en] - [reɪ] [gʌn] .

He	dropped	it	and	grabbed	the	N	-	ray	flashburn	gun	.
他	掉落	它	和	抓住	这	N	-	射线	闪光灼伤	枪	.

他扔下它，抓起N射线闪光灼烧枪。

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fʊt] [bɔːl] [ɒv; əv]['fjʊəri][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [haɪ] [wɪð] [ɪts] [preɪ] [naʊ] ,

The	forty	-	foot	ball	of	fury	was	beginning	to	rise	high	with	its	prey	now	,
这	四十	-	脚	球	的	愤怒	曾是	开始	到	上升	高的	和	它是	猎物	现在	,

那团四十英尺高的愤怒之球正带着它的猎物高高升起。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌn] ['stʌtə] ['fɪfti] [bəʊlts][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['liːθ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	gun	stuttered	fifty	bolts	of	burning	lethal	radiation	into	it	.
作为	这	枪	结巴	五十	螺栓	的	燃烧	致命	辐射	进入	它	.

枪口一顿地射出五十道灼热致命的辐射光束。

[hiː; hi] [smeld] ['feðər] [ðæt] [taɪm] .

He	smelled	feathers	that	time	.
他	闻起来	羽毛	那	时间	.

那次他闻到了羽毛的味道。

['faɪnəli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][en] -

Finally	as	the	giant	bird	,	without	faltering	,	rose	above	the	range	of	the	N	-
最后	作为	这	巨大的	鸟	,	没有	摇摇欲坠	,	玫瑰	多于	这	范围	的	这	N	-

[reɪ] [gʌn] ,

ray	gun	,
射线	枪	,

最后，当那只巨鸟毫不犹豫地飞到N射线枪的射程之外时，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] [ˈpelɪt] [ˈraɪf(ə)l] .

he	**took**	**to**	**the**	**explosive**	**pellet**	**rifle**	**.**
他	采取	到	这	爆炸物	颗粒	步枪	.

他开始使用爆炸弹步枪。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈəʊnli][ten] [ʃɒts] ;

It	**had**	**only**	**ten**	**shots**	**;**
它	有	仅有的	十	镜头	;

它只有十发子弹;

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] [wel] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɜːlɪbɜːd]

all	**of**	**these**	**went**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**blackness**	**well**	**before**	**the**	**whirlybird**
全部	的	这些	去	进入	这	中心	的	这	黑	出色地	前	这	直升机

[hæd; həd] [fləʊn] [bɪˈjɒnd] [reɪndʒ] .

had	**flown**	**beyond**	**range**	**.**
有	飞行	超过	范围	.

所有这些物体在直升机飞出射程之前就都进入了黑暗的中心区域。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ˈmænɪkɪn] [preɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɪts] [swiːt]

And	**as**	**it**	**neared**	**the**	**horizon**	**with**	**its**	**mannequin**	**prey**	**,**	**he**	**heard**	**its**	**sweet**
和	作为	它	接近	这	地平线	和	它是	人体模型	猎物	,	他	听到	它是	甜的

[spŋ] :

song	**:**
歌曲	:

当它带着它的假人猎物接近地平线时，他听到了它甜美的歌声:

" [kuː] ! [kuː] ! "

"	**Coo**	**!**	**Coo**	**!**	**"**
"	酷	!	酷	!	"

"咕咕！咕咕！"

" [haʊ] [deə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kuː] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][dɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈmʌtə] - [ˈgrɪmli] .

"	**How**	**dare**	**it**	**coo**	**after**	**all**	**I**	**did**	**to**	**it**	**?**	**"**	**muttered**	**DeCrabbe**	**grimly**	**.**
"	如何	敢	它	酷	后	全部	我	做过	到	它	?	"	低声说道	-	阴沉地	.

"我做了那么多坏事，它怎么还敢发出咕咕声？"德克拉布阴沉地低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kuː] [nekst] [taɪm] !

"	**Shall**	**not**	**coo**	**next**	**time**	**!**
"	将	不是	酷	下一个	时间	!

下次不会再咕咕叫了!

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['mænɪkɪn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændstænd] .

"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**a**	**new**	**mannequin**	**stood**	**out**	**in**	**front**	**of**	**the**	**bandstand**	**.**
"	一半	一个	小时	之后	一个	新的	人体模型	站立	出去	在	正面	的	这	乐队演奏台	.

半小时后，一个新的人体模型出现在乐队演奏台前。

[ɪts] [ɑːmz] [weɪvd] ['siːsləsli] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [stɪl] .

Its	**arms**	**waved**	**ceaselessly**	**but**	**it**	**stood**	**still**	**.**
它是	武器	挥手	不停地	但	它	站立	仍然	.

它的手臂不停地挥舞着，但它的身体却纹丝不动。

['nesld] [ə'genst] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] ['gælən] [drʌm] [ɒv; əv][gæs] ,

Nestled	**against**	**its**	**back**	**was**	**a**	**ten**	**gallon**	**drum**	**of**	**gas**	**,**
依偎	反对	它是	后退	曾是	一个	十	加仑	鼓	的	气体	,

它背上放着一个十加仑的汽油桶。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspləʊdɪd] — ['blæŋkɪtɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [fjuːmz] — [æz; əz] [suːn]

which	**would**	**be**	**exploded**	**—**	**blanketing**	**most**	**of**	**the**	**park**	**in**	**fumes**	**—**	**as**	**soon**
哪个	会	是	爆炸了	—	覆盖	最多	的	这	公园	在	烟雾	—	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['mænɪkɪn] [wɒz; wəz] [muːvd] .

as	**the**	**mannequin**	**was**	**moved**	**.**
作为	这	人体模型	曾是	已搬	.

一旦移动人体模型，它就会爆炸，烟雾会笼罩公园的大部分区域。

[tʃɑ:lz] - ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz][mɑ:sk] ['redi] , [hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] ['wepənz] [ɔ:l] [ri:'ləʊdid] .

Charles	DeCrabbe	waited	,	his	mask	ready	,	his	potent	weapons	all	reloaded	.
查尔斯	-	等待	,	他的	面具	准备好	,	他的	强效	武器	全部	重新加载	.

查尔斯·德克拉布静静等待着，他的面具已经准备就绪，他威力强大的武器也已重新装弹完毕。

['naɪnti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] ['menəs] [ə'raɪvd] — ['aɪðə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['wɜ:lɪbɜ:d] [ɔ:(r)]

Ninety	minutes	later	the	huge	black	menace	arrived	—	either	the	first	whirlybird	or
九十	分钟	之后	这	巨大的	黑色的	威胁	到达的	—	任何一个	这	第一的	直升机	或者

[ə'nʌðə(r)] ['fɔ:ti] - [fʊt] [wɪnd] - ['skri:mɪŋ] ['fjʊəri] .

another	forty	-	foot	wind	-	screaming	fury	.
其他	四十	-	脚	风	-	尖叫	愤怒	.

九十分钟后，巨大的黑色威胁出现了——要么是第一架旋翼机，要么是另一架四十英尺高、呼啸着狂风的恐怖飞机。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][gæs][mɑ:sk][ɒn] , [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

Slipping	his	gas	mask	on	,	the	man	waited	for	the	right	moment	to	begin
滑倒	他的	气体	面具	在	,	这	男人	等待	为了	这	正确的	片刻	到	开始

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

那人戴上防毒面具，等待合适的时机开始射击。

[ðə; ði] ['wɜ:lɪbɜ:d] [swu:p] [daʊn] , [ðə; ði][tæŋk][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

The	whirlybird	swooped	down	,	the	tank	exploded	in	a	fog	,	and	the	giant
这	直升机	俯冲	向下	,	这	坦克	爆炸了	在	一个	多雾路段	,	和	这	巨大的

['wɔbl] !

wobbled	!
摇晃	!

旋翼机俯冲而下，坦克在雾中爆炸，巨人摇摇晃晃！

- ['emptid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wepənz] [ə'gen] .

DeCrabbe	emptied	all	his	weapons	again	.
-	清空	全部	他的	武器	再次	.

德克拉布再次清空了所有武器。

[ðə; ði][bɜ:d][ə'rəʊz] , ['wɒb(ə)lɪŋ] , [ɪts] [spi:d] ['greɪtli] [ɪm'peəd] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['getəweɪ] [dɪ'spaɪt]

The	bird	arose	,	wobbling	,	its	speed	greatly	impaired	,	but	making	its	getaway	despite
这	鸟	出现	,	摇晃	,	它是	速度	非常	受损	,	但	制作	它是	逃离	尽管

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

all	he	could	do	.
全部	他	可以	做	.

那只鸟摇摇晃晃地飞了起来，速度大大降低，但尽管竭尽全力，它还是成功逃脱了。

" [dæm] [wel] ['dɪd(ə)nt] [ku:] [ðæt] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

"	Damn	well	didn't	coo	that	time	,	"	he	said	when	the	monster	had	reached	the
"	该死	出色地	没有	酷	那	时间	,	"	他	说	什么时候	这	怪物	有	达到	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

"那次可真没发出咕咕声，"当怪物到达地平线时，他说。

" [nekst][taɪm][woʊnt][flai]['aɪðə(r)] .

"	Next	time	won't	fly	either	.
"	下一个	时间	惯于	飞	任何一个	.

"下次也不行了。"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bɜ:d] [mɒkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] ,

"	But	just	then	the	monstrous	bird	mocked	him	in	the	distance	with	a	loud	,
"	但	只是	然后	这	滔天	鸟	嘲笑	他	在	这	距离	和	一个	大声	,

但就在这时，远处那只巨大的鸟发出了一声响亮的嘲笑声，

[swiːt] , " [kuː] ! [kuː] !
sweet , " Coo ! Coo !
甜的 , " 酷 ! 酷 !

甜甜的，“咕！咕！”

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][set][ʌp] .
" Shortly after lunch he had it all set up .
" 不久 后 午餐 他 有 它 全部 放 向上 .

午饭后不久，他就把一切都安排好了。

[ə; eɪ][njuː] ['mænɪkɪn] [stʊd] [aʊt][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]['bændstænd] ,
A new mannequin stood out in front of the bandstand ,
一个 新的 人体模型 站立 出去 在 正面 的 这 乐队演奏台 ,

乐队演奏台前摆放着一个崭新的人体模型，格外引人注目。

[ɪts][ɑːmz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][slɪm] , ['gliːmɪŋ] , [ten] - ['gælən] [drʌmz] [ɒv; əv] [stʌn]
its arms waving and a pair of slim , gleaming , ten - gallon drums of stun
它是 武器 挥手 和 一个 一对 的 苗条的 , 闪闪发光 , 十 - 加仑 鼓 的 眩晕
[gæs] [ˌnɪə'baɪ] .
gas nearby .
气体 附近 .

它挥舞着手臂，旁边是两个细长、闪闪发光的十加仑装麻醉气体桶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['wɜːlɪbɜːd] [strʌk] .
It was one o'clock before the third whirlybird struck .
它 曾是 一 点钟 前 这 第三 直升机 击 .

第三架直升机直到下午一点才起飞。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ebəni] [blɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] .
Down it sank until it became a huge , ebony blot in the afternoon sky .
向下 它 沉没 直到 它 成为 一个 巨大的 , 乌木 印迹 在 这 下午 天空 .

它不断下沉，直到变成午后天空中一个巨大的乌黑斑点。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['bændstænd] [ruːf] - [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .
Underneath the bandstand roof DeCrabbe got ready for his supreme effort .
下 这 乐队演奏台 屋顶 - 得到 准备好 为了 他的 最高 努力 .

在乐队演奏台的屋顶下，德克拉布准备进行他的巅峰之作。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz][gæs][mɑːsk][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][en] - [reɪ] [gʌn][wɒz; wəz]
He slipped on his gas mask and made sure his N - ray flashburn gun was
他 滑倒了 在 他的 气体 面具 和 制成 当然 他的 N - 射线 闪光灼伤 枪 曾是
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,
ready for instant action ,
准备好 为了 立即的 行动 ,

他戴上防毒面具，并确保他的N射线闪光灼烧枪已准备就绪，可以立即投入战斗。

[ɪts] ['seɪfti] [ɒf] .
its safety off .
它是 安全 离开 .

安全装置已关闭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][bɜːd] ['prɒstreɪt] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ə'bɔːd]
He was determined that if he got the bird prostrate he would climb aboard
他 曾是 决定 那 如果 他 得到 这 鸟 前列腺 他 会 爬 船上
[ænd; ənd]['faɪə(r)][en] - [reɪ] [bəʊlts]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] !
and fire N - ray bolts into it until something gave !
和 火 N - 射线 螺栓 进入 它 直到 某物 给予 !

他下定决心，如果能让这只鸟俯卧下来，他就要爬上去，用N射线射向它，直到它彻底垮掉为止！

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] , [wɪnd] - ['skriːmɪŋ] ['mɒnstə(r)] ['plʌmɪt] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ænd; ənd]

The	huge	black	,	wind	-	screaming	monster	plummeted	the	last	few	yards	down	and
这	巨大的	黑色的	,	风	-	尖叫	怪物	暴跌	这	最后的	很少	码	向下	和

[græbd] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] .

grabbed	the	mannequin	.
抓住	这	人体模型	.

巨大的黑色怪物呼啸着冲下最后几码，抓住了人体模型。

[bəuθ][tæŋks][ɒv; əv] [stʌn] [gæs][ɪk'spləʊdɪd] .

Both	tanks	of	stun	gas	exploded	.
两个都	坦克	的	眩晕	气体	爆炸了	.

两个麻醉气体罐都爆炸了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɜːlɪbɜːd] [slʌmpt] [ʌn'kɒnʃəs] — [ænd; ənd] - ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] !

The	giant	whirlybird	slumped	unconscious	—	and	DeCrabbe	scrambled	aboard	!
这	巨大的	直升机	瘫倒	无意识	—	和	-	打乱	船上	!

巨型旋翼机突然瘫倒在地——德克拉布爬了上去!

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃli] ['hʌrɪɪŋ] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] —

The	feverishly	hurrying	hunter	was	not	long	discovering	why	he	had	not	—
这	狂热地	匆忙	猎人	曾是	不是	长的	发现	为什么	他	有	不是	—

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] — ['penətreɪt] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['feðər] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] :

and	never	would	—	penetrate	the	bird's	feathers	with	any	of	his	weapons	:
和	绝不	会	—	穿透	这	鸟类	羽毛	和	任何	的	他的	武器	:

这位急匆匆的猎人很快就发现，为什么他没有——而且永远也不会——用他的任何武器刺穿这只鸟的羽毛:

[hiː; hi]['bʌrəu, 'bəːrəu] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feðər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ðeə(r)]

He	burrowed	down	into	the	feathers	the	length	of	his	arm	and	there
他	掘穴	向下	进入	这	羽毛	这	长度	的	他的	手臂	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)] ['feðər] [bɪ'jɒnd] !

were	yet	more	feathers	beyond	!
是	然而	更多的	羽毛	超过	!

他钻进及臂长的羽毛里，而羽毛后面还有更多的羽毛!

[ə; eɪ] ['feðə(r)] ['pɪləʊ] [wʊd] [stɒp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] , [hiː; hi] [njuː] ,

A	feather	pillow	would	stop	a	rifle	bullet	,	he	knew	,
一个	羽毛	枕头	会	停止	一个	步枪	子弹	,	他	知道	,

他知道，羽毛枕头可以挡住步枪子弹。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feðə(r)] ['piləuz]

and	this	monster	had	the	probable	equivalent	of	a	thousand	feather	pillows
和	这	怪物	有	这	可能	相等的	的	一个	千	羽毛	枕头

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

protecting	it	,
保护	它	,

而这个怪物身上可能覆盖着相当于一千个羽毛枕头的保护层。

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

invulnerable	as	a	battleship	.
无敌的	作为	一个	战列舰	.

坚不可摧，如同战舰一般。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mæniːtə(r)] [ə'wəʊk] , ['wɔbl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

And	just	then	the	maneater	awoke	,	wobbled	into	the	air	,
和	只是	然后	这	食人者	醒来	,	摇晃	进入	这	空气	,

就在这时，食人鱼醒了过来，摇摇晃晃地飞到了空中。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][get] [ɒf] !

and	flew	away	before	DeCrabbe	could	get	off	!
和	飞翔	离开	前	-	可以	得到	离开	!

在德克拉布下车之前就飞走了!

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [faɪv] - [gʌn] [tʃɑːlz] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]

The	following	afternoon	,	as	Five	-	gun	Charles	DeCrabbe	made	his	farewell	of
这	下列的	下午	,	作为	五	-	枪	查尔斯	-	制成	他的	告别	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

the	city	of	Featherton	,
这	城市	的	-	,

第二天下午，当五枪查尔斯·德克拉布告别费瑟顿市时，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	once	more	drove	down	the	center	of	the	street	with	the	bubble	of	his
他	一次	更多的	驾驶	向下	这	中心	的	这	街道	和	这	气泡	的	他的

[speɪs] [kən'vɜːtəb(ə)l] [slɪd] [bæk] .

space	convertible	slid	back	.
空间	敞篷车	滑行	后退	.

他再次驾驶着敞篷跑车，车顶向后滑，沿着街道中央行驶。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðɪs] [taɪm] .

Yet	there	was	a	difference	this	time	.
然而	那里	曾是	一个	不同之处	这	时间	.

但这一次有所不同。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ,

The	mayor	and	his	son	rode	beside	him	on	the	seat	,
这	市长	和	他的	儿子	骑	旁	他	在	这	座位	,

市长和他的儿子坐在他旁边的座位上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] ,

and	all	of	the	people	were	now	out	of	doors	standing	along	the	curb	,
和	全部	的	这	人们	是	现在	出去	的	门	常设	沿着	这	抑制	,

现在所有人都走到了户外，站在路边。

['tʃɪərɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ['waɪldli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .

cheering	their	deliverer	wildly	as	he	passed	.
欢呼	他们的	送货员	疯狂地	作为	他	通过了	.

当救世主经过时，他们疯狂地欢呼。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['pɜːsənəli] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

"	I	can't	tell	you	how	much	I	personally	appreciate	what	you've	done	for	us	,
"	我	不能	告诉	你	如何	很多	我	亲自	欣赏	什么	你已经	完毕	为了	我们	,

“我无法用言语表达我个人对你为我们所做的一切有多么感激，

" [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ['hʌmbli] .

"	said	the	mayor	humbly	.
"	说	这	市长	谦卑地	.

市长谦虚地说。

" [kwaɪt] [kwaɪt] [kwaɪt] ! " [rɪ'tɜːnd] [faɪv] - [gʌn] ['hɔːtɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪpt] [spiːtʃ] ,

"	Quite	quite	quite	!	"	returned	Five	-	gun	haughtily	in	his	clipped	speech	,
"	相当	相当	相当	!	"	返回	五	-	枪	傲慢地	在	他的	剪辑	演讲	,

“真是够了，够了，够了！”五枪傲慢地用他那简短的语气回答道。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mænz] ['tendənsi] [tə'wɔːd] - .

hoping	to	shut	off	the	man's	tendency	toward	windyness	.
希望	到	关闭	离开	这	男人的	趋势	朝向	-	.

希望能够消除该男子容易放屁的习惯。

[wɪð] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['meɪərz] [sʌn] [əd'maɪəd] ,

With	awe	in	his	voice	the	mayor's	son	admired	,
和	敬畏	在	他的	嗓音	这	市长的	儿子	钦佩	,

市长的儿子语气中带着敬畏，赞叹道：

" [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [wen]
" So instead of being scared to death you were all ready for action when
" 所以 反而 的 存在 害怕的 到 死亡 你 是 全部 准备好 为了 行动 什么时候
[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːlɪbɜːd] ['lændɪd][æt; ət][ðeə(r)] ['rɒki] ,
you and the whirlybird landed at their rocky ,
你 和 这 直升机 登陆 在 他们的 岩石 ,

"所以，当你和直升机降落在他们岩石上时，你没有吓得魂飞魄散，而是做好了行动的准备。"

['maʊntən] [leə(r)] ? "
mountain lair ? "
山 巢穴 ? "

山中巢穴?

" [jes] [jes] [jes] ! [slɪd] [ɒf] [ɪts] [bæk] , [hɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bəʊldəz] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Yes yes yes ! Slid off its back , hid between two boulders , waited for the
" 是的 是的 是的 ！ 滑行 离开 它是 后退 ， 隐藏 之间 二 巨石 ， 等待 为了 这
[əˈprəʊpriət] ['məʊmənt] .
appropriate moment .
合适的 片刻 .

"是是是！从它背上滑下来，躲在两块巨石之间，等待合适的时机。

['ɑːftə(r)] ['bægɪŋ] [ðæt] [wʌn] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
After bagging that one , waited for other monsters as they landed , one by one .
后 装袋 那 一 ， 等待 为了 其他 怪物 作为 他们 登陆 ， 一 经过 一 .

拿下那只之后，就等着其他怪物一个接一个地降落。

[bægd] [ðem; ðəm] . "
Bagged them . "
袋装 他们 . "

把它们装袋了。

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
" Just like that ! " said the youngster .
" 只是 喜欢 那 ！ " 说 这 青少年 .

"就是这样！"年轻人说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][get][ʌp] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] - [tuː; tə][græb][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen]
" You just get up close enough for those peoplehawks to grab you and then
" 你 只是 得到 向上 关闭 足够的 为了 那些 - 到 抓住 你 和 然后
[juː; jʊ] [bægd] [ðem; ðəm] . "
you bagged them . "
你 袋装 他们 . "

"你只要靠近到那些捕食者能抓住你，然后你就把他们抓住了。"

" ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɪz][maɪ] [weɪ] , " [klɪpt] - [ɪm'ʊvəbli] .
" Only possible way is my way , " clipped DeCrabbe immovably .
" 仅有的 可能的 方式 是 我的 方式 , " 剪辑 - 不可移动地 .

"唯一的出路就是我的方式，"德克拉布斩钉截铁地说。

" [ɪts] [aɪz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['berid] ['diːpli] [ɪn] ['feðər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
" Its eyes couldn't be buried deeply in feathers if they were to be of use .
" 它是 眼睛 不能 是 埋葬 深 在 羽毛 如果 他们 是 到 是 的 使用 .
"
"
"

"如果眼睛想要发挥作用，就不能深深地埋在羽毛里。"

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" [səʊ] [aɪ] [ɪz] ['prɒksɪmət] [tuː; tə] [biːk] — [ænd; ənd] [breɪn] , " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] .

" **So** **eye** **is** **proximate** **to** **beak** **—** **and** **brain** **,** **"** **said** **the** **hunter** **with** **dignity** **.**

" 所以 眼睛 是 邻近的 到 喙 — 和 脑 , " 说 这 猎人 和 尊严 .

“所以眼睛离喙很近——离大脑也很近，”猎人庄重地说。

" [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [kuː] - [kuːz] [keɪm] [aʊt] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][en] - [reɪ] [bəʊlts] [went] [ɪn] ,

" **Where** **one** **of** **its** **coo** **-** **coos** **came** **out** **,** **one** **of** **my** **N** **-** **ray** **bolts** **went** **in** **,**

" 在哪里 一 的 它是 酷 - 咕咕 来了 出去 , 一 的 我的 N - 射线 螺栓 去 在 ,

“它发出的一声咕咕声，正好把我的N射线螺栓射了进去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ! "

and **that** **was** **that** **!** **"**

和 那 曾是 那 ! "

事情就是这样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神